

Johannes 9,1-7

1 Unterwegs sah Jesus einen Mann, der von Geburt an blind war.2 »Rabbi«, fragten die Jünger, »wie kommt es, dass dieser Mann blind geboren wurde? Wer hat gesündigt – er selbst oder seine Eltern?« –3 »Es ist weder seine Schuld noch die seiner Eltern«, erwiderte Jesus. »An ihm soll sichtbar werden, was Gott zu tun vermag.4 Wir müssen den Auftrag dessen, der mich gesandt hat, ausführen, solange es Tag ist. Die Nacht kommt, in der niemand mehr etwas tun kann.

(NGÜ)

1 Однажды Иисус, проходя мимо, увидел человека, слепого от рождения.2 Ученики Его спросили: – Рабби, почему этот человек родился слепым? Кто согрешил, он сам или его родители?3 – Нет, это не из-за его греха или греха его родителей – ответил Иисус, – это произошло для того, чтобы на нем были явлены Божьи дела.4 Пока еще день не кончился, мы должны совершать дела Того, Кто послал Меня. Наступает ночь, и тогда уже никто не сможет ничего делать.

(Новый Русский Перевод)

1 As Jesus went along, he saw a man who was blind. He had been blind since he was born.2 Jesus' disciples asked him, 'Rabbi, who sinned? Was this man born blind because he sinned? Or did his parents sin?'3 'It isn't because this man sinned,' said Jesus. 'It isn't because his parents sinned. He was born blind so that God's power could be shown by what's going to happen.4 While it is still day, we must do the works of the one who sent me. Night is coming. Then no one can work.

(NIRV)

Johannes 9,1-7

5 Solange ich in der Welt bin, bin ich das Licht der Welt.«6 Nachdem Jesus seinen Jüngern diese Antwort gegeben hatte, spuckte er auf den Boden und machte aus `Erde und` Speichel einen Brei, den er dem Blinden auf die Augen strich.7 Dann befahl er ihm: »Geh zum Teich Schiloach und wasch dir das Gesicht!« (Schiloach bedeutet »Gesandter«.) Der Mann ging dorthin und wusch sich das Gesicht. Und als er von dort wegging, konnte er sehen.

5 Пока Я в мире, Я – Свет миру.6 Сказав это, Иисус плюнул на землю, смешал слюну с землей и помазал ею глаза слепому.7 – А теперь пойд и умойся в пруду Силоам, – сказал Он слепому (Силоам значит: «Посланный»). Слепой пошел, умылся и вернулся зрячим.

5 While I am in the world, I am the light of the world.'6 After he said this, he spat on the ground. He made some mud with the spit. Then he put the mud on the man's eyes.7 'Go', he told him. 'Wash in the Pool of Siloam.' Siloam means Sent. So the man went and washed. And he came home able to see.

Wenn Gott nicht erklärt, sondern begegnet

- 1. Wir suchen Ursachen – Jesus sieht Menschen**
- 2. Jesus schafft neu**
- 3. Vom Sehen zum Glauben**